

From: HSBC Bank (Vietnam) Ltd.

Từ: Ngân hàng TNHH một thành viên HSBC (Việt Nam)

To:

Kính gửi:

Date:

Ngày:

**Re: Agreement on provision of Documentary Credit (“DC”) Confirmation service
V/v: Thỏa thuận về việc cung cấp dịch vụ Xác nhận Thư tín dụng (“Thư tín dụng”)**

Dear Sirs,

Thưa Quý Công ty,

Thank you for banking with HSBC Bank (Vietnam) Ltd. (“HSBC Vietnam”).

Chân thành cảm ơn Quý Công ty đã lựa chọn dịch vụ của Ngân hàng TNHH một thành viên HSBC (Việt Nam) (“HSBC Việt Nam”).

Please be informed that we, HSBC Vietnam, agree to add confirmation to the following DC and its amendments which have been advised by us. Confirmation to any other DC and/or amendment will be subject to our separate acceptance from time to time.

Chúng tôi trân trọng thông báo tới Quý Công ty về việc chúng tôi, HSBC Việt Nam, đồng ý xác nhận vào Thư tín dụng và các bản Tu chỉnh dưới đây do chúng tôi thông báo. Việc xác nhận đối với bất kỳ Thư tín dụng và/hoặc bản Tu chỉnh nào khác sẽ tùy thuộc vào sự chấp nhận riêng của chúng tôi tùy từng thời điểm.

	Date /Ngày
DC No. <i>Thư tín dụng số</i>	
and its amendments (if any) <i>và các bản Tu chỉnh (nếu có)</i>	
Issuing bank <i>Ngân hàng phát hành</i>	
Applicant <i>Người yêu cầu</i>	
Beneficiary <i>Người thụ hưởng</i>	
DC amount <i>Số tiền</i>	
Tenor <i>Thời hạn</i>	
Expiry date <i>Ngày hết hạn</i>	

Confirmation charges will be _____ % of _____ per month, subject to a minimum of [per month] calculated from and including the date we add Confirmation to the DC and/or its amendments to and including the DC expiry date, including its deferred payment period (if any) (the “Charges Calculation Period”). For the purposes of the foregoing, a month means the period from and including the date we add Confirmation to the DC and/or its amendments to and including the numerically corresponding day (the “Numerically Corresponding Day”) of the subsequent month. For the avoidance of doubt, the full confirmation charges for the month will be charged for the last month of the Charges Calculation Period whether or not the Charges Calculation Period ends before the date of the Numerically Corresponding Day.

Phí xác nhận Tín dụng thư là _____ % của _____ một tháng, tối thiểu là [một tháng] được tính từ và bao gồm ngày chúng tôi xác nhận Tín dụng thư và/hoặc các Tu chỉnh cho đến và bao gồm ngày Tín dụng thư hết hạn, bao gồm cả khoảng thời gian thanh toán trả chậm (nếu có) (“Thời Gian Tính Phí”). Nhằm mục đích của điều khoản trên đây, tháng có nghĩa là khoảng thời gian bắt đầu và bao gồm ngày chúng tôi xác nhận Tín dụng thư và/hoặc các Tu chỉnh cho đến và bao gồm ngày tương ứng theo số thứ tự của tháng tiếp theo (“Ngày Tương Ứng”). Nhằm làm rõ, toàn bộ phí xác nhận Tín dụng thư trong tháng sẽ được tính cho tháng liền trước của Thời Gian Tính Phí bất kể Thời Gian Tính Phí có kết thúc trước Ngày Tương Ứng hay không.

Account number to be debited for Confirmation charges:
Số tài khoản để ghi nợ phí Xác nhận Thư tín dụng:

We refer to HSBC’s Standard Trade Terms (as amended from time to time) which can be accessed, read and printed by the Customer at/from www.gbm.hsbc.com/gtrfstt or alternatively the Customer can request a copy from its Relationship Manager (the Standard Trade Terms). The confirmation will be subject to and will incorporate the Standard Trade Terms as though they were set out in full herein.

Chúng tôi dẫn chiếu đến Các Điều Khoản Thương Mại Tiêu Chuẩn của HSBC (như được sửa đổi tại từng thời điểm) mà Khách Hàng có thể truy cập, đọc và in tại/từ www.gbm.hsbc.com/gtrfstt hoặc Khách Hàng có thể yêu cầu một bản sao từ Giám Đốc Quan Hệ Khách Hàng của Khách Hàng (Các Điều Khoản Thương Mại Tiêu Chuẩn). Việc xác nhận sẽ tùy thuộc và sẽ bao gồm Các Điều Khoản Thương Mại Tiêu Chuẩn như thể các điều khoản này được đề cập toàn bộ tại thỏa thuận này.

Should you have any questions, please contact our Trade Development Manager in charge of your account.

Nếu Quý Công ty cần sự trợ giúp, vui lòng liên hệ với Giám Đốc Phát Triển Kinh doanh, Trung Tâm Thanh Toán Quốc Tế và Tài Trợ Chuỗi Cung Ứng phụ trách Quý Doanh Nghiệp.

We look forward to receiving your acceptance soon.

Vui lòng gửi lại cho chúng tôi chấp thuận của Quý Công ty trong thời gian sớm nhất.

In the event of any discrepancy between the English and the Vietnamese translation herein, the English translation will prevail.

Trong trường hợp có sự khác biệt giữa phần tiếng Anh và tiếng Việt, phần tiếng Anh sẽ được ưu tiên áp dụng.

Yours truly,
Trân trọng

Accepted by:
Chấp nhận bởi:

Authorized signature
Chữ ký ủy quyền